



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição AGOSTO 2016

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



ダイエット袋取扱店一覧

Lista das lojas para troca e compra dos “Sacos da Dieta do Lixo” (novos sacos para lixo comum queimável)

Em Agosto serão distribuídos os cupons para troca gratuita dos “Sacos da Dieta do Lixo”. Ao receber a cartela, recorte o cupom e troque-o em uma das lojas designadas pelo pacote de sacos de lixo no tamanho que desejar. Será obrigatório jogar o lixo comum (queimável) nesses sacos a partir de 1º de Outubro de 2016.

Segue abaixo a lista dos lugares disponíveis para a troca dos cupons (**LISTA CONTINUA NA PÁG. 2**)



VEJA MAIS DETALHES SOBRE O NOVO SISTEMA DE COLETA DE LIXO NO **FOLHETO ANEXO**

Consulte também o site da Prefeitura de Komatsu em português:

<http://www.city.komatsu.lg.jp/5403.htm>

Loja	Bairro
Albis Supermercados	Todas as lojas
AL Plaza	Sono-machi
e-PLANS Taka Eletrônicos	Imae-machi
AEON	Hiraomote-machi
Izumi Comércio	Daimonji-machi
Inumaruya Supermercados	Todas as lojas
A-COOP Alimentos	Todas as lojas
Okomeya Toi Loja de arroz	Imae-machi
Kimura Bebidas	Kakehashi-machi
Kirindô Frespo Drogaria	Shimomaki-machi
Aoki Drogaria	Todas as lojas
Genda Comércio	Jishi-machi
Kobayashi Store	Shichô-machi
Associação Feminina Kouka	Aioi-machi
Masumoto Loja de arroz	Uemotoori-machi

Kanji do Mês

員

Significado:
Membro (de um grupo)

【10traços】

【イン in】

- ・社員 shain : empregado de uma companhia
- ・委員会 iinkai : comitê
- ・会員 kaiin : membro, sócio

Próximos Eventos!!!

15º Rojô Festival.

21/08, das 11:30 às 16:00.

Apresentações de palco, mágicas, barracas de comidas e muito mais!

Local: Estacionamento do Rojô Center. Entrada gratuita. Informações: Rojô Center : 21-6821

Aula de Natação nas férias de verão!

De 9 a 12/8 (terça a sexta, total de 4 aulas), das 10:30 às 11:30. Registro no primeiro dia, às 10:00.

Local: Piscina Pública Suehiro. Alvo: Estudantes do primário. Taxa: 4.000 ienes. Trazer: toalha, touca, roupa de banho.

Info: Piscina Pública de Komatsu: 22-7042 (Kuroda)

Índice



Lista das lojas para troca do Saco da Dieta do Lixo.....	pg1
Avisos do Kia.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016.....	pg4

ダイエツト袋取扱店一覧の続キ
**CONT. DA LISTA DAS LOJAS PARA TROCA E COMPRA DOS
 “SACOS DA DIETA DO LIXO”**

Loja	Bairro
Sakai Eletrônicos	Ataka-machi
JA Agri Alimentos	Hizue-machi
JA Komatsu Alimentos	Todas as lojas
Shimeno Drogaria	Todas as lojas
Kahma 21 Comércio	Oki-machi
Yoshida Drogaria	Takehashi-machi
Package Plaza	Oki-machi
Valor Supermercados	Todas as lojas
Himawari Awazu	Awazu-machi
V-Drug Drogaria	Todas as lojas
Deguchi Alimentos	Ataka-machi
Maruê Supermercados	Todas as lojas
Marutake Store	Honkaji-machi
Yamakishi Comércio	Nagada-machi
Yamane Loja de metais	Awazu-machi

Para mais detalhes sobre o novo sistema de descarte do lixo queimável (Saco da Dieta do Lixo), acesse o site da Prefeitura de Komatsu em português: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5403.htm>

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DO KIA

お盆休みの知らせ
FERIADO DO OBON

Durante o Obon (feriado de Finados), a Associação Internacional de Komatsu (KIA) estará fechada de 11 a 15 de Agosto. A partir de terça-feira (16), funcionará normalmente, das 9:00 às 18:00.

外国人就労・定着支援研修のお知らせ
**CURSO DE CAPACITAÇÃO DA JICE PARA PROMOVER
 EMPREGO ESTÁVEL PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS**

O 3º Curso Gratuito da JICE para o Teste de Proficiência em Japonês nível 2 (JLPT N2) se inicia no dia 06 de Agosto (sáb) e vai até o dia 03 de Dezembro (sáb) de 2016.
 As aulas ocorrerão aos sábados e domingos, das 9:00 às 13:00. (Local: KIA)

INSCRIÇÕES ABERTAS

Informações: 080-4105-1533, com Tomoko Gohara.

夏休みの宿題をしよう！
ASSISTÊNCIA NAS TAREFAS DE VERÃO DA ESCOLA

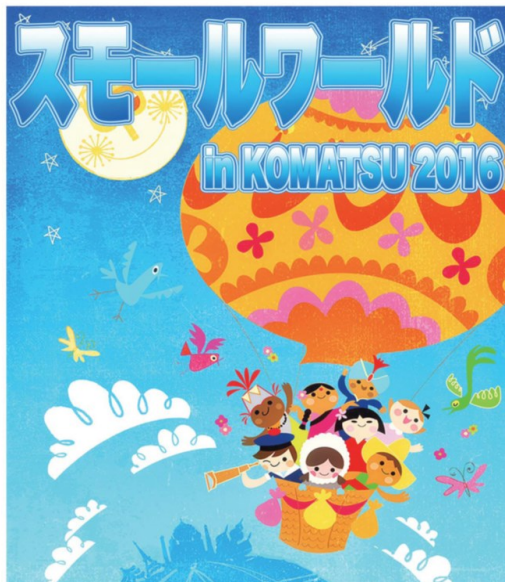
Seus filhos estão com dificuldade para fazer as tarefas de verão da escola?
 Estudantes universitários e voluntários vão fazer um plantão de ajuda gratuita na KIA!.

Venham e tirem suas dúvidas!

Data: Dia 28 (dom) de agosto das 14:00~15:30 Local: KIA

Favor confirmar presença até o dia 21 de agosto (domingo),
 através do cel: 090-2831-5870 (em português, com Tomoko) ou 0761-21-2226 (em japonês)

スモールワールドin KOMATSU
Small World em Komatsu



Small World, o maior evento internacional da cidade, está recheado de performances artísticas, gastronomia internacional e um espaço multicultural para você se sentir viajando para o exterior! Venham participar!!!

Data: 20 de Agosto (sáb.)

Local: Em frente ao Museu Miyossa

17:00~18:30

Apresentações: Capoeira, Samba, Mochi Tsuki (fazer bolinhos de arroz com pilão) e Taiko (tambor japônês)



17:00~21:00

Barracas: Brasil, Paraguai, Vietnã, China, Rússia, Tailândia, Taiwan, França, Bélgica, Nepal, Indonésia, Japão.



Informações: Associação Internacional de Komatsu (KIA) tel: 21-2226

2016こまつマラソン勸進帳参加者募集
Recrutamento para a Maratona de Komatsu 2016

Data: 10 de outubro (segunda-feira/feriado)

Local: Estádio de Atletismo Suehiro

Corridas: 10 km, 5 km, 3 km (estudantes ginásiais), 2 km (estudantes do primário, crianças com os pais)

Público Alvo: Crianças acima do primário.

Taxa: 3.000 ienes, estudantes colegiais 1.500 ienes, estudantes do primário e do ginásio 700 ienes, pares 2.000 ienes.

Outros: Haverá um sorteio surpresa. Todos os participantes ganharão Komatsu Udon.

Inscrições: Fazer a inscrição até o dia 9 de Setembro (sex), através do site: <http://runnet.jp> ou na Associação Atlética de Komatsu, tel: 23-5961



マイナンバーカードは受け取りましたか
Já recebeu o Cartão My Number?

As pessoas que fizeram o requerimento do Cartão My Number via correio ou smart phone receberão um aviso de entrega. Aquelas pessoas que já receberam o aviso e não foram retirar o cartão na Prefeitura, favor comparecer o mais rápido possível para retirada.

Info: Divisão de Atendimento ao Cidadão **Tel:** 24-8064

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	●	●			●	●	●	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/8/2016 (qua)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **12/08 (sex)** e **16/08 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.
Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Homepage: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 4 de Agosto (qui)
Consulta com o Advogado: 18 de Agosto (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyûbyô Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

O intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
08/08 (seg), 10/08 (qua), 26/08 (sex), 22/08 (seg), 29/08 (seg)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/07/2016 até agora

População total.....108,595 (146)

Homens52,975 (82)

Mulheres.....55,620 (64)

Famílias.....41,873 (114)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

Email: contact@39kia.com



PARTICIPE do grupo

Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600